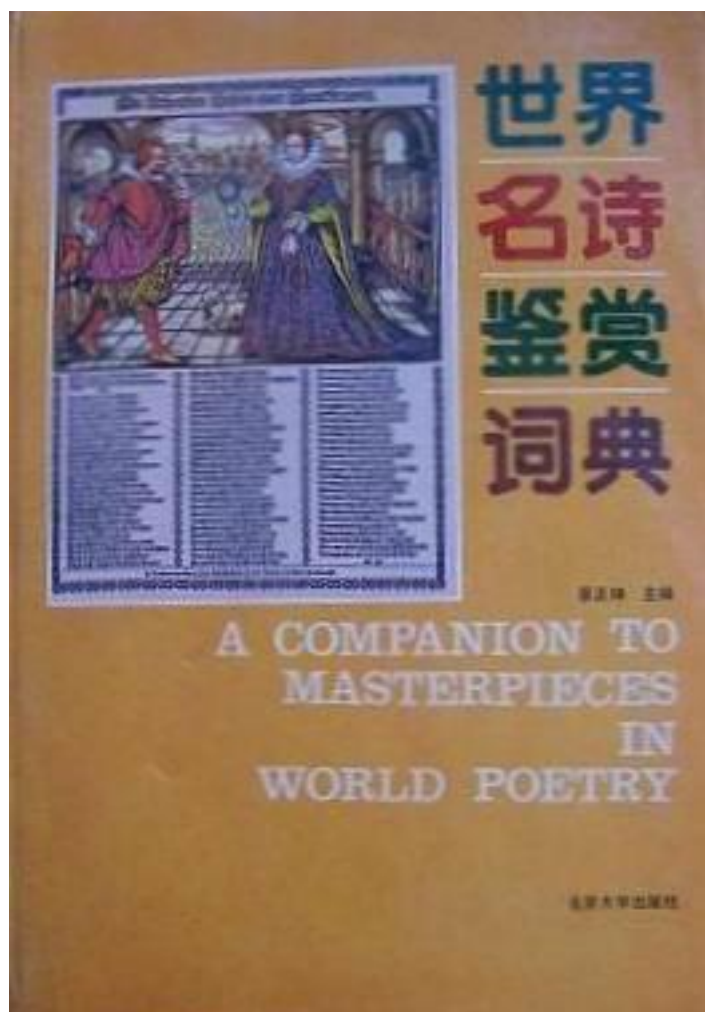


世界名诗鉴赏词典



[世界名诗鉴赏词典 下载链接1](#)

著者:辜正坤

出版者:北京大学出版社

出版时间:1990.2

装帧:精装

isbn:9787301008935

北大出版社于1990年5月14日上午邀集九位著名教授就该社刚出版的《世界名诗鉴赏词

典》（辜正坤主编）举行了座谈会。

该词典的编纂和出版是一件很有意义的事情，它有两点与众不同：第一，选的不是一般的诗，而是名诗，都是在有关国家内和国际上久有定评的。第二，大部分利用已有的译文，多出自名译家之手。这两个条件确能保证本书的质量。因此，本书的意义就决不限于外国文学界。对广大的大中学生中的文艺爱好者，对一般的知识分子，此书都能使他们得到各自不同的满足。该词典，决非趋时之作。它既能提供美的享受，又能提供创作新诗的借鉴。它为我们当前的外国文学界，甚至一般的文学界，注入了清新的活力。

北大外国文学教授李赋宁先生认为，此词典搜罗宏富，打破了欧洲中心的传统作法。世界上的重要诗人诗歌几乎都收齐了。词典博采各家之长，译得准确优美，对读者高度负责。由于内容包容面大，具有多方面的价值，功能比较全面。

北外文学教授周珏良先生指出，词典的主编是中青年学者。它选诗、译诗都很好；一个人不可能懂得全部外文，即使懂得几门外语，也不能完全不要别人翻译。此书的出版为文化建设作出了贡献。

北师大外国文学教授、著名诗人郑敏先生说，词典前有很长的前言，敢立一家之言，有学说在内；她指出中青年学者集体努力好，应鼓励学说流派倾向，文学艺术和学术事业永远是在比较中前进的。

北大翻译教授许渊冲先生认为，北大版词典与已出的几种同类词典相比是慢工出细活，是后浪推前浪。

北大中文系教授袁行霈先生认为，这部词典对中国文学研究很有帮助，他钦佩北大出版社的魄力，既出好书又推出新作者。

北大罗经国教授认为，这是一部人们渴求的、老少咸宜、雅俗共赏的工具书。这部书是普及和提高的结合，是普及基础上的提高，是供给广大人民群众的良好精神食粮。

北大俄语系教授魏荒弩先生认为，这部词典赏析部分比一般同类书要详细、全面得多，它的最大特色是工具性强，体例有条理。

北大东语系刘安武教授认为，这部词典部头很大，很有份量，是值得衷心祝贺的好事。他同时希望出版社把北大的学术著作全面地吸收进来，今后继续这样做下去。

国家新闻出版总署的石家金先生说，现在鉴赏词典虽然出得多，但要从重复中走出来，要有水磨工夫，磨得精细才出质量。词典这种大部头书，阵容很重要，一二人很难完成，数十人，成百人参加是很自然的事情，这才看得出是结晶，有质量。要敢于走出重复。

北京市新华书店北京发行所总经理徐家祥先生认为，这部词典从内容到外观都是上乘作品。

北大出版社总编辑苏志中先生说，北大出版社的一贯组稿方针是珍视老年、依靠中年、扶植青年。该词典确定名诗名译及鉴赏文字都做到了中肯、准确。词典背景广阔，有诗歌史、诗人介绍，有名词解释，索引也方便，很全面，有特色，是一部很好的工具书。

作者介绍:

辜正坤，男，文学博士、北大外国语学院英语系教授，博士研究生导师，中国莎士比亚研究会副会长，北京大学文化文学与翻译研究学会会长，曾兼任清华大学、南开大学、美国瓦西塔大学客座教授和北京东方神州书画院一级书画师。研究方向：1) 中西文化比较；2) 莎士比亚；2) 翻译学；3) 诗歌鉴赏学；4) 互构语言文化学；5) 古希腊、罗马文学史。曾在国际和国内学术界首次提出的新理论新观点有：1) 三欲原动力论；2) 翻译标准多元互补论；3) 一国多制互补论；4) 互构语言文化学原理；5) 莎士比亚阴阳论；6) 人类语言音义同构论；7) 玄翻译学原理；8) 审美递增递减律；9) 万物自协调原理；10) 筛选积淀翻译原理与人类文化发展模式；11) 人类文化演进九大律。在国内外共发表著、译、编、校著作40种（部），论文100余篇。同时发表创作水墨国画9幅（并获奖）。可阅读英语、法语、古希腊语、拉丁语、德语、日语及世界语文献。

1978年3月至1985年8月四川师大77级英语专业本科生、教师、四川师大文译会会长；1985年9月至1987年8月，北京大学英语系硕士研究生；《北京大学研究生学刊》副主编；1987年9月至1990年8月北大英语系博士生、讲师、《北京大学研究生学刊》主编；1

990年9月至1993年2月北大博士、副教授、北大文学与翻译研究会会长；1993年2月至1993年11月，瑞士日内瓦和法国巴黎联合国教科文总部翻译(同时研究文艺)；1993年12月至今兼任四川师大教授、北大英语系副教授、教授、北大文化文学与翻译研究学会会长、中国莎士比亚研究会理事、《世界文学与翻译研究》主编。

目录:

[世界名诗鉴赏词典_下载链接1](#)

标签

世界诗歌

@翻译诗

@@@Bibliothèque@zju

北京大学出版社

诗集

诗歌

文学

工具书

评论

[世界名诗鉴赏词典_下载链接1](#)

书评

导言是亮点。很多东西都是闻所未闻，老师没有告诉过我们的东西！作者提出的阴阳论让人耳目一新，原来诗里面也有这种传统的哲学观的对立。正文里的诗都是名家名作，这本诗集的最大特色是打破了欧美诗的主角地位，大量吸收了亚非拉著名诗人的著作。知名专家学者的赏析文...

[世界名诗鉴赏词典_下载链接1](#)